
Jimena Novaro

Writer, Translator, and Editor

Curruhue 395

Junín de los Andes, Neuquén 8371, Argentina

+54 2972 22-7741

jimena.i.novaro@gmail.com

Translation and editing website and portfolio: www.novarotranslation.com

Creative writing website: www.jimenainovaro.com

EDUCATION

Warren Wilson College, Asheville NC, USA. - *B.A. in Creative Writing with a minor in English*

AUGUST 2014 - MAY 2018

3.99/4.00 GPA

Larry Levis Writing Award

Work Program Award

Dean's List (eight semesters)

Editor of the college literary journal for three years

Laura Vicuña Technical School, Junín de los Andes, Neuquén, Argentina- *Secondary Degree in Art Teaching*

MARCH 2008 - NOVEMBER 2013

Spanish-language courses in pedagogy, arts and crafts, and general secondary education

Student teaching experience with 6th grade students

WORK EXPERIENCE IN WRITING, TRANSLATION, AND EDITING

Wildlife Friendly Enterprise Network - *Translator and Editor (Freelance)*

JANUARY 2025 - present

- Translated 2024 updates to the Wildlife Friendly® certification standards from English to Spanish and copy-edited previous Spanish version to ensure it matched the new English version, using precise, technical language that remained approachable for those interested in certifying their products.
- Translated the new Guanaco-Friendly certification standards from English to Spanish following the same style as the global certification standards.

WCS Argentina - *Translator and Editor (Freelance)*

JANUARY 2024 - present

- Translated website about regenerative fibers, including 6+ articles and interviews, using an engaging style for the general public.
- Translated the 15,000+ word 60-year report on the work of WCS Argentina, released for their anniversary, from Spanish to English, following a technical style still approachable to the general public.
- Wrote a short article for social media on a fashion show at a local high school that partnered with Wildlife Friendly Enterprise Network and WCS Argentina to use sustainable fibers for their projects.
- Translated various other materials including presentations, press releases, and social media posts.

Fundación Rewilding Argentina - *Translator and Editor (Freelance)*

DECEMBER 2022 - present

- Revised the Spanish-English translation of a 70,000+ word book of science for the general public and translated new chapters to add to the English version.
- Translated 10+ tourist pamphlets from Spanish to English, using an approachable style for the general public.
- Translated the text of a photo book on the history of the Greater Iberá Park from Spanish to English, using a lyrical and descriptive style.
- Translated the 2023 (English-Spanish) and 2024 (Spanish-English) annual reports of approximately 20,000 words each, using a technical but still layman-friendly style.
- Translated a script for a 30-minute show at the planetarium at Patagonia Park Argentina from Spanish to English, using a style approachable for audiences of all ages and backgrounds.
- Translated a 30-page report on nature tourism in El Impenetrable National Park prepared by an economic consultant from Spanish to English, conserving the precise meaning while ensuring the text was readable to a general audience.

Optimize Digital - *Blog writer (Freelance)*

JULY 2021 - AUGUST 2022

- Wrote and researched 30+ articles for the company's blog and for those of their clients. Each article was between 700 and 2,900 words.
- Some topics were chosen by the company or their clients; others I chose based on relevant topics of the e-commerce industry.

WCS Argentina - *Volunteer assistant*

APRIL 2021 - JULY 2021

- Assisted in putting together the Readiness Project for the UN's Green Climate Fund, helping to compile sources, write narrative sections, and craft timelines.

Warren Wilson College - *Temporary assistant (Staff)*

DECEMBER 2020 - JANUARY 2021

- Completed accreditation reports for the college, ensuring they were in the correct format and linking to references within internal documents.

Warren Wilson College - *Assistant Supervisor for the Writing Center (Staff)*

AUGUST 2019 - MAY 2020

- Led and coordinated a class for undergraduate students aimed at supporting them with their college writing through weekly meetings with a writing tutor.
- Collaborated with the supervisor of the college Writing Center to write a grant report for the Work College Consortium on professional development initiatives for undergraduate students.
- Assisted in training college writing tutors.

CREATIVE WRITING WORK

Author of five young adult fantasy novels:

- *The Relic Spell (The Phyrian War Chronicles #1)*
- *The Warlock Snare (The Phyrian War Chronicles #2)*
- *Amy of the Necromancers*
- *Codex of Mechanical Dreams*
- *Blue Rabbit*

LANGUAGES

Native speaker and writer of English and Spanish.